

第九届中国古代小说文献与数字化研讨会综述

王立, 刘国妮, 陈康泓

(大连大学 语言文学研究所, 辽宁 大连 116622)

摘要:2010年8月10日至11日,由韩国成均馆大学主办、韩国中国小说学会和(中国)首都师范大学中国传统文化数字化研究中心协办的“第九届中国古代小说文献与数字化研讨会”在韩国首尔成均馆大学隆重召开。来自我国大陆、港台及日本、韩国等国家地区的40余名专家学者出席会议,就新发现的朝鲜铜活字本《三国志通俗演义》热烈讨论,还探讨了中国古代小说版本、文本、分类、翻译、源流传播、数字化、语料库、审美与文化等方面内容,这是东亚地区中国小说研究的盛会,也是中外学者研究心得的近距离交流。

关键词:中国古代小说;《三国志通俗演义》;小说文献;小说传播

中图分类号:I207.413

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2010)06-0072-02

一、关于新发现的朝鲜铜活字本 《三国志通俗演义》的源流研究

朝鲜活字本《三国志通俗演义》是韩国岭南大学朴在渊教授发现的,他就此出版了校点本。首先他从版本、文本、各本之间关系、价值意义等方面对该版本予以介绍。金文京依照新发现的朝鲜铜活字本《三国志通俗演义》,对《宣宗实录》中奇大升的谏言、柳寿恒《迁书》以及活字本的刊印、体制文字等方面提出几点见解。刘世德、夏薇对朴在渊提出的铜活字本的底本和年代等问题做出回应,并从书名、作者、出版者署名、分卷、行款、正文以及静轩诗有无等方面,深入论证了铜活字本的底本问题。指出铜活字本的底本应该是一个与嘉靖壬午本、周日校刊本甲本同时或更早的版本。周文业以《三国演义》朝鲜翻刻本和活字本为依据,运用数字化手段,进一步考察了《三国演义》早期版本的演化,一方面认为朝鲜翻刻本是周日校甲本的朝鲜翻刻本,底本可能就是上海残叶。另一方面,判定活字本的底本可能和嘉靖壬午本、周日校本、夏振宇本等演义系列一样,也是演义系列的一种版本,由《三国演义》原本演化而来。

崔浩澈通过对《剪灯新话》、《金瓶新话》与《三国志通俗演义》刊刻的比较,推测朝鲜活字本《三国志通俗演义》的刊行年代,大体在明宗年间1560年前后,刊行者可能为尹春年(1514-1567)。闵庚旭、李殷奉分别针对版本和校勘两个方面对朝鲜活字本《三国志通俗演义》残本进行探究,肯定活字本印出时期为1560年代初中期,但不排除此本在朝鲜印出的时期

早于嘉靖壬午(1552年)本的可能。同时针对校勘指出异议,即活字本的底本是早于嘉靖本的现存最早的AB系统底本,并非参校二本以上的校勘本。

二、关于《三国演义》的版本研究

日本学者中川谕通过考证黄正甫刊《三国志传》,一方面发现其比嘉靖本、叶逢春本等版本简略,插入关索故事和周静轩诗,另一方面该版本又与其他的简本差别较大,因此他认为黄正甫本虽是明代天启年间出版的一种版本,却是显示《三国演义》版本变迁过程的一个重要材料。在学界对庸愚子《〈三国志通俗演义〉序》理论意义高度重视之下,杜贵晨针对蒋《序》较少论及的考据价值进行论述。刘海燕比较《三国志通俗演义》繁简两大版本,论述了《三国志通俗演义》建阳刻本的分化及其与岭南刻本的关系。张蕊青指出《三国志通俗演义》在史料选择、故事倾向、情节人物等方面借鉴、改造了《容斋随笔》。张红波指出《三国志通俗演义》解读的困惑来自于作品本身的“模糊性”,并从“众声喧哗”与价值建构角度解读了《三国志通俗演义》成书与传播。闵宽东详细搜集韩国古典文献记录及目前韩国所藏与《三国志通俗演义》有关的版本资料,考证《三国志通俗演义》在韩国的传入时期为1522年-1560年前后;同时指出了翻译出版情况。

施建军采用聚类分析方法,以《三国志通俗演义》和《水浒传》为对象,考察罗贯中和《水浒传》的关系,指出《水浒传》的作者是两个人,分别创作了第2回至第51回和第75回至100回。刘永良认为研究《三国志通俗演义》人物塑造艺术成就时,不仅关注《三国志》本身,还应重视《三国志》裴松之注,了解小说

收稿日期:2010-09-25

作者简介:王立(1953-),辽宁锦州市人,大连大学语言文学研究所教授,文学博士,东北师范大学博士生导师,主要从事文学主题学研究;
刘国妮(1987-),江苏徐州人,大连大学语言文学研究所研究生,主要从事文学主题学研究;
陈康泓(1987-),黑龙江哈尔滨人,大连大学语言文学研究所研究生,主要从事文学主题学研究。

人物塑造的借鉴与提升。黎必信指出现行《三国志演义》毛批研究主要侧重于理论材料分析,却未细审相关文献材料的可靠性及研究意义,致使研究前出现偏差。他认为重新审视文献资料,是厘清两种评点本理论材料研究的前提。段江丽以毛评《三国演义》为考察中心,就叙述者控制信息取舍、偏向性批判、控制人物评价以及利用评语引导、控制读者等方面,来分析作者意图与修辞技巧。雷会生以关羽形象为切入点,比较《三国志》、《三国志平话》与《三国演义》,分析《春秋》大义影响下关羽形象的儒雅化、道德化塑造。王前程对吴蜀夷陵之战的疑点进行考辨,指出夷陵之战的主战场是长江南岸的猇亭、马鞍山等,大战之地为宜昌地区江南宜都市五眼泉乡和长阳县磨市镇一带。洪润基以界桥之战与官渡之战为例,详述了《三国演义》所载弓弩战术的成败原因。

三、明清两代文言小说、白话小说研究

关四平从文献学的角度入手,以《太平广记》为中心,追本溯源,探讨了唐代文言短篇小说的分类问题。王立通过对动物引识仙草母题佛经文化溯源,指出佛经“感恩动物、神草可生子、草药精灵母题”和“一切草药树木尽有神”观念,对《聊斋志异》母题生成有决定性影响。同时参比阿拉伯《一千零一夜》,也可证明这是一个世界性母题。秦川指出《夷坚志》中记述诗词故事 53 个,涉及医药学的故事 62 处,洞窥到该小说巨著文献医药学价值之珍贵。罗宁提出《开元天宝遗事》是北宋中期才出现的“伪典小说”,内容多不可靠。杨绪容指出《三国志演义》事、文、义三者的融合促进了“演义”的正式生成,并规定了“演义”的体式特征,三者的游离和矛盾促进了演义和历史的分化。严杰以《玄宗遗录》佚文为重点,论述了高丽朝文人李奎报《开元天宝咏史诗》的小说文献意义。

王汝梅以北京大学图书馆藏崇祯本《金瓶梅》为底本,强调了《金瓶梅词话》、《新刻绣像批评金瓶梅》、《张竹坡批评第一奇书金瓶梅》第 27 回有 22 处改动。李时灿探求宋元明时期刊行的话本小说人物形象流变过程和特征,划分出两种形态,一种是继承前代文言小说的描写,另一种带有说话人的口气,认为这是小说打破史传笔法的途径。常雪鹰对清代陈天池《如意君传》版本及成书时间和作者予以考论。朱萍把《红楼梦》中出现的与“莲”意象相关处做全面研究并整理出表格,结论是《红楼梦》中“莲”的意象类别意蕴和出现频率,

对研究前 80 回和后 40 回的区别都有助益,同时以“莲”意象来命名人物是作者优异的叙事策略之一。香港洪涛探讨《红楼梦》数字化和汉英语料库对应研究的问题,内容主要涵盖冯庆华《母语文化下的译者风格》的相关课题,分三个方面进行:内容、技术、方法语料库建设,文章关注“母语文化”的真正定义,关注计算机的检索是否做到毫无遗漏、研究者如何诠释统计结果,关注语料库的语料问题。曹立波从金陵十二钗正册中的女子出发,考察了《红楼梦》诸版本异文,并提炼出十二钗修订过程中所反映的优化倾向。程国斌搜集整理了明清通俗小说凡例 42 篇,归纳其整体特征,并从其史料价值、创作方法、回目和读者四个层面加以论述,由此探寻明清通俗小说的创作方法和体制结构。傅承洲从创作主体的角度,将中国古代白话小说大体分为三个阶段,即艺人——艺人+文人——文人的历史过程,同时这也形成了中国古代白话小说独特的演进轨迹与民族特色。

四、中国古代小说跨文化传播及中外比较

宋贞和以小说名著中沙悟净为例,分析了中、韩、日现代大众文化中的沙悟净形象,指出了三国沙悟净存在明显差异,具有与原著不同的成因和意义。朴昭贤对韩国后期中国公案小说的收容进行研究,指出了公案与当时的法律文化之间存在密切的关系,并得出结论:公案体裁巧妙地结合了法律文化和犯罪小说,有事实和虚构,有专业性和大众性。任明杰对朝鲜前期虚白堂成俔所著《慵斋丛话》所载“笑话”的概念、分类及在文学史上的意义进行了详述,指出了其在韩国文学史上的地位和影响。

王枝忠以《闽都别记》为例提出应重视方言小说研究的观点,从小说本身和文学的角度阐述研究方言小说的重要性。张惠从《红楼梦》英译本与美国红学相互接受的角度论述了翻译与研究间的关系。二者构成了相互影响的良性循环。申相弼以冯梦龙《喻世明言·蒋兴哥重会珍珠衫》为例,通过朝鲜笔记文学中吸纳的中国文言小说来分析东亚小说史中的相互影响及意义。朴桂花以朝鲜文人俞晚柱《钦英》为例,指出了朝鲜后期文人的中国小说阅读热以及当时汉文小说书籍的流通状况。

责任编辑:曲晓红

A Review of the Ninth Chinese Ancient Novel Document and Digitization Seminar

Wang Li, Liu Jianni, Chen Kanghong

(Institute of Language and Literature, Dalian University, Dalian116622)

Abstract: From 10th to 11th August, 2010, the Ninth Chinese Ancient Novel Document and Digitization Seminar was held jointly in Korean University of Chengjun, Seoul. It was organized by Korean University of Chengjun, and co-organized by Korea-Chinese Novel Institute and Chinese Traditional Culture Digitization Research Center of Capital Normal University (China). More than forty experts and scholars from mainland China, Hong Kong, Taiwan, Japan and Korea attended the meeting. There was a very heated discussion on the new discovery of *The Romance of the Three Kingdoms* printed in bronze movable type in North Korea. There were also discussions about the version, the text, the classification, the translation, the spreading, the digitization, the corpus and the aesthetic and cultural value of ancient Chinese novels, etc. This big seminar of the Chinese novel in Eastern Asia is a good chance to for scholars home and abroad to exchange their ideas face to face.

Key words: Chinese ancient novel; *The Romance of the Three Kingdoms*; novel document; novel spreading

作者：[王立](#)，[刘国妮](#)，[陈康泓](#)，[Wang Li](#)，[Liu Jianni](#)，[Chen Kanghong](#)
作者单位：[大连大学语言文学研究所, 辽宁大连, 116622](#)
刊名：[黄山学院学报](#)
英文刊名：[JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
年，卷(期)：2010，12(6)
被引用次数：0次

相似文献(3条)

1. 期刊论文 [程毅中](#) 略谈古代小说的类别 -明清小说研究2006(1)

中国古代小说的分类很复杂, 各人有不同的分法和名称. 简单说来, 大体上可以分为文言小说和白话小说两大体系. 然而多年以来, 许多研究者都把古代白话小说称为“通俗小说”, “通俗”一词大概起源于<三国志通俗演义>等书. 我猜想“五四”以后的学者们不称之为白话小说, 因为“五四”以后的新小说也是白话小说, 所以把古代白话小说通称为通俗小说, 以示区别.

2. 期刊论文 [石麟](#). [SHI Lin](#) 杨家将故事的流变及其文化积淀 -内江师范学院学报2009, 24(11)

杨家将的故事经历了一个由历史事实到民间流传再到舞台演出最终进入章回小说创作领域的漫长的发展过程, 这一点, 与<三国志通俗演义><水浒传><西游记>等章回小说名著的成书过程基本相同. 但杨家将的故事在中国古代小说史上却一直没有集大成之作, 这又与三国故事、梁山故事、取经故事、岳飞故事的情况大不一样, 可见杨家将故事的流变过程所体现的传统文化积淀具有其自身的特殊性.

3. 期刊论文 [周飞](#). [Zhou Fei](#) 从《三国演义》的诗词演变看文人对小说艺术的提升 -阜阳师范学院学报(社会科学版)2003(6)

本文通过对元至治新安虞氏刊本<三国志平话>、明嘉靖元年刊本<三国志通俗演义>以及清初毛纶、毛宗岗父子评本<三国演义>中诗词的比较分析, 指出从诗词的演变轨迹可以看出在<三国演义>从民间口头文学发展为文人案头之作的过程中, 由于文人的参与, 使得这部小说获得了两次较大的艺术提升, 达到了更高的艺术层次, 进入一个更臻完善的艺术境地, 从而也为文人独立创作白话长篇小说提供了有益的借鉴, 为中国古代小说艺术的繁荣发展打下了坚实的基础.

本文链接：http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb201006018.aspx

授权使用：黄山学院学报(qkhsxy)，授权号：2ca97d1e-7b5a-4f95-8a09-9ecb0102f2fd

下载时间：2011年4月20日